

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2004

LANGUE VIVANTE II : ITALIEN

SÉRIE L

Durée de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 4

Le sujet comporte 4 pages

L'usage du dictionnaire ainsi que des calculatrices n'est pas autorisé.

N.B. : Le candidat répondra à l'ensemble des questions sur sa feuille de copie.

UN UOMO DI ALTRI TEMPI

Uscito dalla banca, dovette domandare indicazioni a cinque o sei persone per riuscire a trovare l'ufficio dell'impresa. Era un vero buco, in una vecchia casa di borgo sant'Antonio, e tutto il suo arredamento consisteva in un tavolo e uno scaffale malandato, con dentro qualche scartoffia (1). Sulla parete era appeso un calendario con la figura di un vecchio che beveva un

5 boccale di birra. Una ragazza sui venticinque anni stava rivedendo delle ricevute.

« Cosa desiderate ? » chiese con aria un po' seccata.

« Volevo sapere se per caso l'impresa assume personale ».

« Non credo ».

« Non lo sa di sicuro ? ».

10 « Io mi occupo dell'amministrazione, non del personale ».

« A chi dovrei rivolgermi, allora ? ».

La ragazza non fece in tempo a rispondere che la porta dell'ufficio fu aperta rumorosamente ed entrò un uomo sui quarant'anni, vestito alla buona, con le scarpe grosse e impantanate (2). Si tolse il cappotto e lo appese all'attaccapanni.

15 « Fernanda, cosa c'è ? » disse, guardando Eliseo.

« Il signore chiedeva se assumiamo personale ».

« Ah ».

Si sedette al tavolo e cercò un momento tra le carte. Aveva la faccia preoccupata e i gesti bruschi e nervosi. Eliseo si passò il cappello nell'altra mano, aspettando, mentre l'uomo si alzava per continuare le ricerche nello scaffale.

20 « Siamo al completo » disse finalmente, senza guardare Eliseo.

« Io farei qualunque cosa ».

L'uomo continuò a cercare, ma evidentemente la ricerca senza risultato lo innervosiva, e anzi pareva che fosse già urtato per altre ragioni.

25 « Le ho detto che siamo al completo ».

Eliseo salutò con un cenno del capo, si voltò e raggiunse la porta.

« Aspetti » disse l'uomo. « Lei di dov'è ? ».

« Abito a Treppo ».

« Ha pratica di caterpillar (3) ? ».

30 Eliseo scosse la testa.

« Il camion lo sa portare ? ».

Eliseo fece ancora gesto di no.

« Che mestiere fa ? ».

« Una volta facevo il carradore (4) ».

35 « Il carradore ? Esistono ancora carradori ? » Eliseo non rispose. Non poteva stare a spiegare che ai suoi tempi i carradori c'erano e che era stato dentro (5) per ventisette anni. Si sentì preso da una vergogna improvvisa perché ogni giorno, ogni momento, pur vivendo in paese, sentiva di essere un uomo di altri tempi. « Il carradore » ripeté l'impresario (6), « ci mancherebbe solo che adesso lasciassimo i camion per tornare ai carri e ai cavalli ».

40 Guardò Eliseo e vide il suo grosso pomo d'Adamo andare su e giù. Osservò il cappello consumato, la mantella scolorita, [...] e si ricordò che anche suo padre, prima di fare un po' di fortuna, portava una mantella così.

« E oltre al carradore cosa sa fare ? ».

« Mi arrangio di tante cose ».

45 « Per esempio ? ».

« Falegname, fabbro, muratore. Insomma mi arrangio... ».

L'impresario si avvicinò al tavolo e tamburellò nervosamente con le dita, poi disse all'impiegata di scriver il nome e l'indirizzo di Eliseo.

« Se avremo bisogno di lei la manderemo a chiamare » aggiunse.

50 Eliseo ringraziò e se ne andò. Tornò a casa per la stessa strada della venuta, notando che a
volte le automobili erano guidate con estrema sicurezza da ragazzi giovanissimi e persino da
ragazze, come se fossero nati sopra di esse. Pensò che anche se avesse tentato, lui non avrebbe
mai imparato a guidare. Scosse la testa avvilito. Da ogni esperienza, da ogni particolare gli pareva
55 di ricavare sempre la stessa conclusione, ossia che la vita ormai aveva dappertutto un altro
carattere e un altro ritmo, che egli non capiva, al quale non poteva abituarsi, è in cui non c'era
posto per lui...

Carlo Sgorlon, *Il vento nel vigneto*.

- (1) la scartoffia = *la paperasse*
- (2) impantanato = *couvert de boue*
- (3) il caterpillar = *le bulldozer*
- (4) il carradore = *le charretier*
- (5) stare dentro = *être en prison*
- (6) l'impresario = *le responsable de la société*

LANGUE VIVANTE II : ITALIEN

Série L

UN UOMO DI ALTRI TEMPI

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I – COMPRÉHENSION (10 points)

- 1- Chi sono i personaggi e dove si svolge la scena ? (2 lignes – 20 mots)
- 2- Descrivi il luogo dell'azione. Che sensazione dà ? (3 lignes – 30 mots)
- 3- Perché il protagonista va in quel luogo ? (1 ligne – 10 mots)
- 4- Chi lo accoglie e in che modo ? (2 lignes – 20 mots)
- 5- Chi arriva poi e come si comporta ? (4 lignes – 40 mots)
- 6- Per quali ragioni Eliseo non riceve una risposta positiva ? (3 lignes – 30 mots)
- 7- Che comportamento ha il protagonista davanti all'impresario ? (5 lignes – 50 mots)
- 8- In che modo e per quali motivi l'atteggiamento dell'impresario cambia alla fine dell'incontro ? (6 lignes – 60 mots)
- 9- Di che cosa si accorge Eliseo quando si ritrova per strada ? (5 lignes – 50 mots)
- 10- Traduire le texte en français depuis : "Siamo al completo..." jusqu'à : "...Abito a Treppo."
(l. 21 - 28)

II – EXPRESSION (10 points)

Le candidat traitera obligatoirement les deux sujets suivants :

1- *Expression semi-guidée :*

L'impresario riconvoca Eliseo per dargli un posto. Immagina il dialogo, usando la forma di cortesia. (20 lignes – 200 mots)

2- *Expression libre :*

Nella società moderna, quali elementi ti sembrano importanti per riuscire professionalmente ? (30 lignes – 300 mots)

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2004

LANGUE VIVANTE II : ITALIEN

SÉRIE L

Durée de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 4

CORRIGÉ

Le corrigé comporte 2 pages

UN UOMO DI ALTRI TEMPI

PROPOSITION DE BARÈME LVII - Série L

I - COMPRÉHENSION	II - EXPRESSION
1- 2 points 2- 3 points 3- 2 points 4- 3 points 5- 5 points 6- 5 points 7- 7 points 8- 6 points 9- 7 points 10- 10 points	1- 20 points 2- 30 points
Total : 50 points	Total : 50 points

CORRIGÉ

- 1- I personaggi sono il protagonista, Eliseo, il direttore dell'ufficio e la sua segretaria. La scena si svolge nell'ufficio di un'impresa.
- 2- L'ufficio è piccolo ("un vero buco"), con pochi mobili in cattivo stato e vecchie carte. Anche la decorazione è povera e di cattivo gusto : consiste in un calendario. Dà l'impressione di essere poco accogliente, povero e trascurato.
- 3- Il protagonista va nell'ufficio per sapere se l'impresa può dargli un lavoro.
- 4- Lo accoglie la segretaria. Non si mostra simpatica ("un po' seccata"). Parla in modo secco, non dà spiegazioni, non fa sforzi per informarlo.
- 5- Poi arriva l'impresario, un uomo di una quarantina d'anni. Sembra nervoso perché apre la porta bruscamente. Sembra di malumore e non saluta Eliseo. Sembra ignorarlo. È infastidito dalla vana ricerca di documenti e la presenza di Eliseo lo infastidisce ancora di più.
- 6- Eliseo non può essere assunto perché l'impresa è al completo e non ha bisogno di personale. Inoltre lui non sa servirsi né di caterpillar, né di camion. Non ha le competenze necessarie per lavorare in quest'impresa.
- 7- All'inizio è un po' a disagio, non osa parlare ("aspettando"). Dice semplicemente che farebbe un lavoro qualsiasi. Non ha il coraggio di insistere ed è pronto ad andarsene senza chiedere altre spiegazioni. Poi sembra intimidito e risponde a gesti. Quando si rende conto che non è qualificato prova vergogna. Il movimento del suo pomo d'Adamo mostra che non è veramente a suo agio.
- 8- Alla fine l'impresario sembra fare uno sforzo per aiutare Eliseo. Gli fa domande sulle sue competenze e gli lascia capire che forse ci sarà una possibilità di lavoro. Il motivo di questo è la somiglianza dell'abbigliamento di Eliseo con quello del padre dell'impresario, che era anche lui povero prima di riuscire nel suo lavoro.
- 9- Alla fine del testo Eliseo si accorge che il mondo è molto cambiato, che le macchine (automobili, caterpillar, camion) hanno un ruolo importante, che è necessario saperle utilizzare, e che, per finire, sono i giovani che hanno queste competenze. Si sente vecchio e emarginato in questa società che va troppo veloce per lui.
- 10- **Traduction :** "Nous sommes au complet" dit-il enfin, sans regarder Elysée. "Je suis prêt à faire n'importe quoi!"
 L'homme continua ses recherches, mais de toute évidence cette recherche infructueuse l'énervait, et il semblait même déjà contrarié pour d'autres raisons.
 "Je vous ai dit que nous sommes au complet"
 Elysée salua d'un hochement de tête, il se retourna et alla vers la porte.
 "Attendez - dit l'homme - D'où êtes-vous ?"
 "J'habite à Treppo".